

## E. CONTINI-MORAVA

*Discourse Pragmatics and Semantic Categorization: the Case of Negation and Tense-Aspect with Special Reference to Swahili*, Berlín, New York: Mouton de Gruyter, 1989, 205 pp.

Mercedes RUEDA RUEDA

Universidad de León

Este libro viene a desarrollar un tema relativamente abandonado en los estudios gramaticales: el nexo existente entre la presencia de un elemento negativo en la frase y las características temporales y aspectuales de esta.

El punto de partida es el hecho de que en múltiples lenguas del mundo no existe un isomorfismo completo entre los sistemas de tiempo y aspecto de las oraciones afirmativas y las negativas. En casos extremos, los paradigmas de unas y otras son completamente diferentes. Otras veces, cuando ambas comparten las mismas categorías aspectuales y temporales, diversos tipos de marcas o de auxiliares sirven para señalar los rasgos específicos de las negativas. Es decir, una subcategorización entre los tiempos y aspectos manifiesta por sí misma las peculiaridades de estas.

A pesar de que el fenómeno está muy extendido -no sólo en Africa, sino también en otras partes del mundo-, los lingüistas no le han dedicado mucha atención. Las obras que abordan el problema del tiempo y el aspecto no hacen, en general, ninguna referencia a la negación; las que tratan el comportamiento de esta observan algunas veces que las distinciones hechas en las afirmativas no siempre se conservan en las negativas, limitándose a atribuir tales asimetrías al estatus presuposicionalmente marcado de las segundas en comparación con las primeras. Algunas gramáticas centradas en lenguas particulares intentan establecer correspondencias entre verbos afirmativos y negativos, atribuyendo los puntos coincidentes y las diferencias a peculiaridades propias de la lengua de que se trate. En definitiva, en ningún caso se formula una conexión explícita entre el carácter presuposicionalmente marcado de la negación y los sistemas temporales y aspectuales.

Quizás la ausencia de un tratamiento sistemático del tema se debe al hecho de que siempre se ha estudiado la negación a partir de los postulados de la lógica clásica según los cuales una oración negativa afirma que su correspondiente afirmativa es falsa. Sin embargo, los rasgos positivos entre ambos tipos de oraciones no pueden limitarse a este punto desde el mismo momento en que, según señala la perspectiva pragmática, ambas cumplen una función comunicativa distinta. Esto puede explicar que las oraciones afirmativas y negativas tengan unas características temporales y aspectuales específicas. Son estas asimetrías en el tiempo y el aspecto entre dichas oraciones las que Contini-Morava pretende describir en un caso concreto -el suahili-, lengua que tiene paradigmas verbales distintos en cada una de ellas. Para lograrlo se aspira a sistematizar los rasgos aspectuales y temporales de las negaciones en relación con la serie de mensajes que cada uno puede usar para comunicar y en relación con los efectos de su mutua oposición.

El examen efectuado permitirá demostrar que el nexo entre afirmación y negación en la lengua natural es mucho más complejo que el representado por el par lógico  $p$  y  $\sim p$ . Este modelo, aunque puede determinar algunos aspectos semánticos de los elemen-

tos negativos, ofrece un punto de vista demasiado restrictivo sobre el significado y no puede justificar la clase de asimetría que aquí se trata.

Los datos utilizados consisten básicamente en pasajes de obras en prosa escritas en suahili estándar. Aunque el uso de corpus literarios limita la clase de variaciones estilísticas y sociales, no es evidente que la ampliación del material modificara los resultados obtenidos. Los textos con los que se trabaja, pertenecientes la mayoría de ellos a hablantes nativos, intentan representar diversos estilos, desde diálogos teatrales o relatos folklóricos que reflejan un nivel de lengua coloquial, hasta otros relativamente formales como el mostrado por una serie de novelas con propósito didáctico.

El tratado, dividido en cinco capítulos, especifica en el primero de ellos la estructura del verbo suahili exponiendo los caracteres más significativos de su morfología. De igual modo se enumeran los aspectos esenciales del análisis tradicionalmente efectuado de afirmativas y negativas en términos de "correspondencias". A continuación, el autor plantea el marco de trabajo teórico para estudiar el sistema de tiempo y aspecto de esta lengua. A partir del esquema propuesto se muestra cómo proporciona una explicación semántica para los casos de restricciones entre los prefijos verbales y los sufijos y entre las marcas de tiempo y aspecto y las de negación.

Los apartados III y IV se dedican respectivamente a los subsistemas afirmativo y negativo, profundizando en las relaciones semánticas existentes en cada uno de ellos.

Las conclusiones obtenidas, expuestas en el capítulo V, ratifican la idea de que las diferencias aspectuales y temporales entre afirmativas y negativas se deben a la peculiar función pragmática que cada una de ellas desarrolla en el discurso ordinario. De esta forma, si los hechos negados tienen sólo un vínculo indirecto con las especificaciones de tiempo, por el tiempo asociado con una expectativa afirmativa, entonces es posible que en algunas lenguas sea señalada únicamente en la afirmación, mientras que la negación caracterizará los hechos por otros caminos.

En resumen, desde que se conoce que los mensajes contruídos por los oyentes son mucho más ricos que la información explícita enviada por los signos lingüísticos, no se puede prescindir de los factores pragmáticos que influyen en el uso e interpretación de tales signos. Esto es lo que se ha intentado hacer aquí con respecto al tiempo y aspecto en suahili.

Un repertorio bibliográfico bastante completo y dos índices, uno de autores y otro de materias, cierran un volumen que pone de relieve una vez más, de un lado, la insuficiencia de los postulados lógicos a la hora de estudiar la negación; y de otro, la importancia de los aspectos pragmáticos para una correcta comprensión e interpretación de los mensajes.

## **M.L. ROMERO GUALDA:**

*El nombre: sustantivo y adjetivo*, Madrid, Arco/Libros S.A., 1989, pp. 189.

Elena PRADO IBAN  
Universidad de León

Numerosas son ya las cuestiones gramaticales, más o menos polémicas, que la editorial Arco/Libros ha analizado bajo la égida de prestigiosos especialistas en su colec-